

1-4

A Sim fos amors de ioi donar tant larga  
B [ ]im fos amors de ioi donar tant larga  
C Sim fos amors dau ioi de ioi donar tan larga  
D  
F Sim fos amors de ioi donar tan laria  
H Sim fos amors de ioi donar tan larga  
I Sjm fos amors de ioi donar tan larga  
K SIm fos amors de ioi donar tan larga  
L Sjmfos amors deioi donar tan laria  
M .....m fos amors de joi donar tan l...a  
N2 Sim fos amors de ioi donar tan larga  
Q Si fos amors de ioi donar tan larga  
P SEm fos amors de ioi donar tan laria  
R SIm fos amors de ioi donar tan laria  
S  
Sg Sim fos amors de ioi donar tant larga  
U SIm fos amor de ioi donar tan laria.  
V Sim fos amor de ioi donar tan laria  
,c [S] im fos amor de ioi donar donar tan larga  
,f Sim fos amors de ioi donar tan larga

Cum ieu uas lieis dau fin cor e franc  
cum eu uas liei dau fin cor e franc  
cum ieu uas lieis dau **cor fin** e franc

Con en uas lei dau fin cor e franc  
Com eu vas lei daver fi cor e franc  
**Con eu li sui** de ver **cor fin** e franc  
**Coneu li soi** de uer **cor fin** e franc  
Con ieu uas lej dhauer fi cor e franc  
com ieu vas leis d'aver **ferm** cor e franc  
**Com eu li soi** de uer **cor fin** e franc  
Con eu ues lei auer fincor et franc  
**Com soi a lei** dau **cor fin** e franc  
**com soy aley** dau **cor ferm** e franc

**cum eu son lieis** de ver fin cor e franc  
Qom eu **uer** lei dau fin cor e franc.  
**com iu son lei** dau fin cor e franc  
Com eu **uer** leis dau fin cor e franc  
**con ieu soi liei** dau **cor fin** e franc

A Ja per gran ben nom calgra far embarc  
B Ia per gran ben nom calgra far enbarc  
C ia **de mosiorns** nom calgra frar embarc  
D  
F Ia per gran be nom calgra far embarc  
H Ja **de mon ior** nom calgra far un barc  
I **jamais per ioi** non calgra far enbarc  
K **lamais per ioi** nom calgra far enbarc  
L Ja per **amar** nom calgra far enbarc  
M ja **de mon joi** non pogr'aver en larc,  
N2 **Jamais per ioi** nom calgra far en barc.  
Q Ja per grant ben non calgra far embarc  
P Ja per **amar** non uolgra far embarc  
R ia per **nulh** be nol calgra far enbarc  
S  
Sg ia de gran be non calgra far enbarc  
U Jai per gran be non calgra far embarg.  
V ia per gran be non/m calgra far enbarc  
,c Ja per gran be non cal de far embarg  
,f ia **demos iorns** nom calgra far embarc

**Qeram** tan aut **qel pes** mi poia em **tonba**  
**Qer** am tan aut **qel pes** mi poia em **tonba**  
quieu am tan aut **quel pes** me pueg em plomba

Qeu am tan aut qespers mi poia em plonba  
Qeu am tant aut quesspers mi pogem plomba  
Queu am tan aut qu es pers mi puegem plomba  
Quiieu am tan aut ques pers mi pueiem plomba  
**Qer** am tan alt qespers me puoieim **tonba**  
q'ieu am tant aut **espes** mi pui e'm plomba;  
Quiieu am tan aut qes pers mi pueiem plomba  
**Car** am tant aut qe sper me poia enplunba .  
Qe am tant aut qe spers me pui en **tonba**  
quieu am tan aut ques pers me pueiem **tonba**

qui eu am tant aut quespers men poien emplomba  
**Qeram** ten aut qes per me puia em plomba.  
quiu am tant autz **que spes** mi pueg em plomba  
**Qeran** ren aut qes per me puia em **tonba**  
quieu am tant aut quespers mi puei em plonba

5-8

A **Mas** qand malbir cum es depretz alsom  
B **Mas** qan malbir cum es de pretz al som  
C e quan malbir quon es de pretz al som  
D  
F E qan malbir con es deprez al som  
H Eqan malbir com es de prez al som  
I Equanc malbir con es de pretz al som  
K Eqant malbir con es de pretz al som  
L **mas** qan malbir con es deprez alsom  
M e qan m'albir con est de prez al som,  
N2 E can marbir con es de pretz al som  
Q **Mas** qant marbir con es depreç alsun  
P **Mas** qan albir cum es de pres al som  
R e can m<sup>a</sup>lbir co es del pretz del som  
S  
Sg e can malbir com es de pres en **somba**  
U **Mais** qant malbir com es de **piez** al som.  
V e quant malbir com es de pretz el som  
,c **Mais** qant malbir con es de preç al som  
,f ecan malbir con **soi** de pretz al som

Mout men am mais car anc lausiei uoler  
Mout men am mais Car anc lausei uoler  
mout men am mais quar anc lauzei voler.

Molt menam mais qar anc lausei uoler  
Molt men am mais qar anc lauszei voler  
**Tenc ma honor** car anc lausei uoler  
**Tenc ma honor** caranc lausei uoler  
Molt men am mais qar anc laussei uoler  
mout m'en am mais qar anc l'ausei voler,  
**Tenc ma honor** car anc lausei uoler.  
Molt men am mais car anc lausei uoler .  
**Trop** men am mais car anc lause uoler  
mot men am may car anc **layc en** uoler

mot men am may car anc lausei voler  
Molt menam mais qar anc lauzei uoler.  
mout menam mais quar anc lauzei uoler  
Molt men am mais qar ac lauçei uoler  
mot menan mais car auc lauziei uoler

A Caras sai ieu que mos cors emos sens  
B Queras sai eu qe mos cors e mos sens  
C queras sai ieu que mos cors e mos sens.  
D  
F Qara sai eu qe mos cor emos senz  
H qara sai eu que mos cors emos sens  
I Quera sai eu que mos cors emos sens  
K Quera sai eu que mos cors emos sens  
L Qera eu que mos cor emos senz  
M q'ara sai ieu qe mos cors e mos senz  
N2 Qera sai eu qe mos cors e mos sens  
Q **Ara** sai eu qe mon cor et mon sen .  
P Qera **sai ben** qe mon cor e mons senz  
R caras say yeu que mos cors e mos sens  
S  
Sg quera **sai ben** que mon cors e mon sens  
U Qera sai eu qe mos cors e mos sens.  
V qeras sai eu de mos cors e mos senz  
,c Qera sai eu qe mos cors et mos sens  
,f queras sai ieu que mos cors emos sens

Mifarant far lor grat richa conquesta  
Mifarant far lor grat rica conquesta  
me faran far lur grat rica conquesta.

Me faran far lor grat rica conquesta  
Mi faran far lor grat rica conquesta  
mi faran far lor grat rica conquesta  
Mi faran far lor grat rica conquesta  
Me faran far lor grat richa conquesta  
mi faran far, lur grat, rica conquesta.  
Mi faran far lor grat rica conquesta.  
Mifarant far lor grat rica conquesta .  
Me faran far lor grat ricca conquesta  
me faran far **mon grat** rica conquesta

mi feran far lor grat richa conquesta  
Me faran far lur grat ricca con questa.  
mi faran far lur grat ricca conquesta  
Me faran far lor grat rica conquesta  
me faran far **mon grat** rica conquesta

9-12

A Pero sieu fatz lonc esper nomenbarga  
B Pero sieu fatz lonc esper nomembarga  
C **E si be** fas lonc esper nom embarga·  
D  
F Pero sim faz lonc esper nom embaria  
H per s o seu fatz long esper no men barga  
I **Si tot men** fas lonc esper nomen baria  
K **Sitot men** fas lonc esper nomen baria  
L Pero sieu fach long esper non enbaria  
M **Si ben m'en** fatz long esper no m'enbarja,  
N2 **Si tot men** fas long esper no men barga  
Q \_o sen faç lonc esper no men barga .  
P Poseu faz lonc esper nomen baria  
R Sieu en fas lonc **aten** nom enbaria -1  
S  
Sg **Donc** si eu fagh lonc esper non membarga  
U PEço seu faz loing es per non mem barria  
V **Si ben** faz long esper nomenbaria -1  
,c [P] er ço seu faz long esper nomenbarga  
,f Pero sim fauc lonc esper nomen barga

Qentant ric luoc me sui mes emestanc  
Qentant ric loc me sui mes emestanc  
quen tan ric loc me su mes em estanc·

Qen tan ric loc me sui mes em estanc  
Qen tan ric loc mi son mes emestanc  
**En** tan ric luec mi sui mes emestauc  
**En** tanric luec mi soi mes emestanc  
Qen tan ric luoch me soi mesz emestanch  
q'en tan ric luec me sui mes e m'estanc  
**En** tan ric luec me soi [mes] mes e me stanc  
Qen tant ric loc me sui mesemestanc .  
Qe tan ric loc me soi mes e me stanc  
quen tan ric loc **ay pausat mon estanc**

sieu tan ricloc miso mes ni mestanc  
Qetant ric loc me so mes e mes tanc.  
gen tant ric loc me son mes\_ e \_estanc  
Qe tant ric loc me son mes e me stanc  
quen tan ric luoc mi soi mes emestanc

A Cab sos bels digz mitenra de ioi larc  
B cab sos bels ditz mi **tengra** de ioi larc  
C **don li** belh dig mi faran de ioi larc·  
D  
F **Don li** bel dich me tenon de ioi larc  
H Qab sos bels dichz mi **tengra** de ioi larc  
I **Don li** bel dig mi tenon de ioi larc  
K **Don li** bel dig mitenon de ioi larc  
L Qab sos bels dich me **tengra** deioi larc  
M **don li** bell dich mi tenon de joi largs;  
N2 **Don li** bel dich mi tenon de ioi lairc.  
Q Cabsos bels diç me **tenra** de ioi larc .  
P **Don li** bel diz me **terran** de ioi larc  
R **don** siey bel dig me tenon de ioi larc  
S  
Sg **don** si bel digh mi **rendran** de ioi larc  
U Qab son bel diz me **tindra** de ioi larg.  
V **don li** belz digz meteron de ioi larc  
,c Qabsos bel diz me **tindra** de ioi larg  
,f **don li** bel dig mi **tenran** de ioi larc

Esegrai tant qom miport ala tomba  
esegrai tant com me port ala tomba  
e segrai tan **trom** me port ala tomba·

O segrai tan qom mi port a la tomba  
Ei segrai tan com mi port ala tomba  
El segrai tant com mi port ala tomba  
El segrai tant com mi port ala tomba  
Osegrai tan qhon me port alatonba  
e segrai tan **tro** me port a la tomba,  
El segrai tan com mi port ala Tomba  
E sigrai tant **tro** me port alatonba .  
Et segrai tant com me port la tonba  
cuy segray tan **tro** quem port a la tomba

e segrai tan **tron** port ala tomba  
Esegrai tant com men port a la tomba  
e serai tant com me port ala tomba  
O segrai tant com men port ala tomba  
esegrai tant con mi port<sup>2</sup> alatonba

13-16

A Qieu non sui ies cel que lais aur per plum  
B Qieu non sui ies cel que lais aur per plum  
C qui eu no suy ges selh que **don** aur per plum  
D  
F Qeu non sui ges cel qi lais aur per plum  
H Qeu no soi ges cel qi lais aur per plum  
I Queu non son ges sel que lais aur per plum  
K Quieu non son ges sel que lais aur per plum  
L queeu nosoi ges cel que lais aur per plum  
M q'ieu non sui ges cell qi lais aur per plum;  
N2 Qi eu non son ies sel qe lais aur per plum  
Q Qeu non sui ges cel qi lais aur per plumb  
P Qeu non soi ges cel qe lais aur per plum  
R q'ieu no **soi sel** que **camies** aur per plum  
S  
Sg quieu non **soi cel** qui laiss aur per **plomba**  
U Qeu non soi ges cel qe lais aur per plomb  
V quiu non **son zel** qe lais aur per plum  
,c Qeu no soi ges cel qe lais aur per plomb  
,f quieu non soi ies cel que lais aur per plum

Epois enlieis nois taing com ren esmer  
epois enlieis nois taing com ren esmer  
e pus en lieys non tanh quom rey esmer

E pos en leis non taing qom ren esmer  
E puois en lei non taing com ren esmer  
E pos **non cal** \_\_ com ren **en lei** esmer  
Epuois **non cal** comren **en lei** esmer  
E pos enlei no staing qhon ren esmer  
e qar **non cal** q'om ren **en lei** esmer  
E puois non taing com ren **en leis** esmer  
E pos enle nos tan con ren mier  
Et pos en leis nos tang com ren esmer  
e pus en leys nos tanh com res esmer

e pois non tanh com re **en lieis** esmer  
Epois en leis nos taing com rem esmer  
pois non tainh com **enleis** rem esmer  
E pois en leis nos tainh com ren esmer  
e pus en liei non tainh com ren esmer

A tant liserai fis et obediens  
B tant li serai fis et obediens  
C tan li serai **sers** et obediens  
D  
F Tan li serai **serz** ez obidienz  
H tan li serai fis et obediens  
I E li serai **sers** et obidienz  
K Tant li serai **sers** et obidienz  
L Tan liserai fiçels obediens  
M tan li serai **servs** et obediens  
N2 Tant li serai **sers** et obidienz  
Q Tan liserai fis et obediens  
P Tant li serai fis e obidienz  
R yeu li seray **francxe** hobediens  
S  
Sg tant li serai fis e obediens  
U Tant li ferai fins e obediens  
V tant liserai **sers** obidienz  
,c tant li serai fins et obediens  
,f tan li serai fis e obediens

tro desamor sil platz baisan menuesta  
tro de samor sil plaz baisan menuesta  
tro de sa morsil platz baizan **me uesta**

Tro de samor sil plaz baisan menuesta  
tro de samor sill platz baisan **mi uesta**  
Tro de samor sil platz baisan men uesta  
Tro de samor sil platz baisan men uesta  
Tro desamor sill plaz baisan **me uesta**  
tro de s'amor, si'l plai, baiz...vesta.  
Tro de samor sis platz baisan men uesta.  
Tro de samor sil plaç basan **mi uesta**  
Tro de samor sell plaz baisan **me uesta**  
tro de samor sil play bayzan **me uesta**

no de samor sil plaz baisan **mi uesta**  
Tro des amor basan sil plaz menuesta.  
tro de samor baizan sil platz **mi uesta** :  
tro de samor sil plaz baisan menuesta  
tro desamor sil platz baizan **mivesta**

17-20

A Us bons respieitz mi reuen em descarga  
B Us bos repieitz mi reuen em descarga  
C **Sa gran** valor el ric pretz me descarga  
D  
F  
H Us bos respieitz mi reuen em descarga  
I **Sa grans beutatz** el rics pretz mi descarga  
K **Sagrans beutatz** el rics pretz mi desgarga  
L Us bo respieitz me reuen em descharia  
M **Sa grans beutatz** e sos prez mi descarja  
N2 **Sa grans beutat** el rics prez mi descarga  
Q Cun bon respieç mi reue em descarga  
P La **granz** ualors el fins prez me descharia  
R **Sa gran** ualor e son pretz me descharia  
S  
Sg **Sa gran** valor el ric pretz mi descarga  
U N bon res peit mereuen em descana  
V **Sa gran** ualor el ric pretz medescharia  
,c [U] n bon respieit me reuen em descarga  
,f **Sa grans** ualors esotz pretz mi descarga

dun doutz desir don mi dolon li flanc  
dun doutz desir don mi dolon li flanc  
dels **grans sospirs** don me dolon mey flanc

Dun douz desir don mi dolo li flanc  
del **greu sospir** don mi dolon li flanc  
edel **grieu sospir** don mi dolon li flanc  
du dolsz deszir don mi dolo liflanch  
dels **grieus suspirs** don mi dolon li flanc,  
Del grieu **sospir** don mi dolon li flanc  
Dun dolç desir dun me dolon mei flanc .  
Del **greu sospir** don me dolon li flanc  
del **greu sospir** don mi dolon miey flanc

de **grant sospirs** don mi dolen li flanc  
Dun dolz desir don midolon li flanc.  
del<sup>s</sup> **greus sospirs** don % me dolon le flanc  
Dun dolç desir don mi dolon li flanc  
dels **grieus sospirs** don mi dolon li flanc

A Car enpatz prenc lafan el sofr el parc  
B car enpatz pren lafan el sofr el parc  
C Quar em patz prenc la fan el suffrel parc  
D  
F  
H **Qez** en pas pren lafan el so frel parc  
I Qar\_patz pren la fan el sufrel parc  
K Qar enpatz pren lafan el sufrel parc  
L **Qez** enpasz pren lafan elsoffri el parc  
M mas en paz prenc l'afan e'l suefr'e'l parc  
N2 Car eu patz pren Lassan el sofrel parc  
Q Car empaç pren lafan el sofre el parc  
P Car en pais pren lafan el sofrel parc  
R **e prenc en patz** lafan e suefrel parc  
S  
Sg donc pren enpais la fan el sofrel parc  
U Qen paz pren la fan e sofri e parg.  
V car en paz prenc lafan el sufrel parc  
,c Qem padz pren lafan el sofri et parg  
,f car enpatz prenc la fan el sofri el parc

Pois debutat son las autras encomba  
pois debutat son las autras encomba  
**quar** de beutat son las autras en comba

puis de beltat so las altras encomba  
**Que** de beutat son las autras en comba  
**Qe** de beutatson las autras encomba  
Pos debeltatz sola laltras en conba  
**qar** de beutat son las autras en comba,  
**Qe** de beutat son las autras encomba  
Pos de beutaç son las autras encunba .  
Pois de beltat son las autras en tonba  
**car** sas beutatz totas autras encomba  
**que** de beutat sor las autres en comba  
Pois de beutat son las autras en comba.  
**car** de beutatz son las autras encomba  
Pois de beutat son las autras enconba  
pueis de beutatz son las autras emconba

21-24

A Que lagensser par caia pres un tom  
B Que la gensser par qaia pres un tom  
C que la genser par quaya pres un tom  
D  
F  
H Qua la genser par quaia pres un tom  
I Que la genser par caia pres un tom  
K Qe la genser par caia pres un tom  
L Que lasgenchers par qhajan pres un tom  
M qe la gensors par q'aia pres un tom  
N2 Qe la genser par caia pres un tom  
Q Qe lagenser par qaia pres un rum .  
P Qe la genser par caiam pres un tom  
R que la gensor par caya pres un tom  
S  
Sg que la genser pas caia pres un tombla  
U Qe lagensier par qaia pres un tom.  
V car lagenser par qaia pres un tom  
,c Qe la genser par qaia pres un tomb  
,f la genser par quaia pres un tom

plus bas deliei qui laue et es uer  
plus bas deliei qui laue et es uer  
plus bas de lieys qui la ue et es ver

Plus pocs odir enuerbas de lei es ver  
plus bas delleis e pois odir enuer  
plus bas delleis e puois odir enuer  
Plus bas delej qilaue ez es uer  
plus bas de leis, qi la ve, ben per ver,  
Plus bas deleis e puoisc odir enuer  
Plus bas de lei qi laue etes uer .  
Plus bas de leis qi las ue e es uer  
Pus bas de leys qui laue e dic uer

plus bas de lieis qui la ve et es ver  
Plus bas delei qi la ue et es uer.  
plus bas delieis qui la ue e es uer  
Plus bas de leis qi laue et es uer  
pus bas de liei qui la ue eso uer

A Que tuig bon aip pretz esabers esens  
B Que tant bon aip pretz esabers esens  
C quar totz bos ayps ioys e solatz e sens  
D  
F  
H Qe tuit bon aip prez esabers esenz  
I Cab leis reingna pres esolatz \_\_senz  
K Cab leis reingna pretz esolatz esenz  
L Que tutz bos aibs prez esaber esenz  
M qar tut bon aib, jois e solatz esenz [ ???]  
N2 Cab leis reingna pretz e solatz e senz  
Q Qe toç bon aib preç esaber e senç  
P Car tuit bons aips ioi e ualors e sens  
R car en leys es pretz e solatz e sens  
S  
Sg car totz bos aips pretz e valor e sens  
U Qe toz bons aibs prez e saber e sens.  
V car totz bos aibz iois e sollatz e senz  
,c Qe totz bos aibs prez et saber et sens  
,f Car totz bons aips ioi eiuens esens

Reignon abliei cus non es meins nin resta  
reignon ab lieis cus non es meins nin resta  
renhon en lieys quis non non es meynhs nin resta

regnon ab lei cus non es meingz ni resta  
E tuich bon aip cuns non es m\_\_nim resta  
Etuich bonaip cuns non es mens nim resta  
Reignon enlei quis no es meinszm resta  
reinhon ab leis, c'uns non es mens ni`m resta.  
E tuich bon aib cus non es meuz nin resta.  
Reignon ableis cus non es meinç ni resta .  
Reg hom ab leis cuns non es mens nin resta  
e totz bos aibs cus non es mens nin resta

ren hon et en leiss eus non es meyns nin resta  
Renon ab leis quns non es meins ni resta.  
reinon enleis cus non es mehins niresta :  
Renhon ab leis quns non es meus ni resta  
reinhon en liei quis non ues nens nin resta

25-28

A E pois tant ual nous cuietz que sesparga  
B E pois tant ual nous cuidetz qe ses parga  
C E pus tan val **cujatz uos** que ses parga  
D  
F  
H E puois tan val non cuges que ses parga  
I E pois tant ual **cuias** doncs que ses parga  
K Epuois tant ual **cuias** doncs que ses parga  
L E puois tan ual nos cugesz que sesparja  
M E pos tan val, **cuidas** doncs qe s'eparja  
N2 E pos tan ual **cuias** doncs qe ses parga  
Q  
P Et pois tan ual **cuiasz** doncs qe sesparia  
R E pus tan ual nous pissetz que sesparia  
S  
Sg E post tan val nous cuies que sesparga  
U EPos tan ual non us cuiez qe ses paria.  
V E pos tant ual **cuiatz** doncs qe se sparia  
,c [E] pos tant ual nous cuiez qe ses pargua  
,f

A **Car** ieu non **sui** sieus ni mieus si men parc  
B **car** eu no **sui** sieus ni mieus simen parc  
C no serai **mieus ni sieus** si **ia** men parc  
D  
F  
H No serai sieus ni mieus si **iam so** parc  
I Non serai sieus ni mieus si \_\_\_ parc  
K Nonserai sieus ni mieus si **ian so** parc  
L **Qeu** no **soi** ges sieus nemieus simenparc  
M Non serai **mieus ni sieus** se **ja** m'en parc,  
N2 Non serai sieus ni mieus si **iam** men parc  
Q  
P Non serai **meus ni seus** se **ia** men part  
R ni seray **mieus ni sieus** si **ia** men parc  
S  
Sg **donc** non **son mieus ni seus** si **ia** men parc  
U **Qar** eu non **sai** sieus ni mieus si men parc  
V non serai **mieus ni sieus** si ia men parc  
,c **Qar** eu no **sai** sieus ni meus si men parc  
,f

**Mos ferms uolers** ni **qeis** forc ni **qeis** branc  
**Mos ferms uolers** ni **qeis** forc ni **qeis** branc  
mos deziriers ni ques forc ni sesbranc

**Mos ferms volers** ni qes **forz** ni sembranc  
Mos desiriers ni ques **forque** nis b\_\_\_\_  
Mos deseriers ni ques **forque** nis branc  
**Mos ferms uolers** ni que sforch ni ser branch  
mos deziriers, ni qe's **forque** ni's branc?  
Mos desziriers ni qes **forque** nis branc

Mos deziers ni qes **forz** ni sesbranc  
mos deziriers ni ques **forque** nis branc

mes desirers ni ques **forque** ni franc  
Mos desirers ni ques fort ni ses blanc.  
mos deziriers ni ques **for qe** nis branc  
Mos desirers ni ques fort ni semblanc

**per cel seignor** qeis mostret encolomba  
**per cel seignor** qeis mostret encolomba  
si maiut selh ques mostret en colomba

**per cel seignor** quis mostret en colomba  
Si maiut sel ques mostret en colomba  
Si maiut selques mostret en colomba  
**Per cel seignhor** qis mostre en colomba  
si m'aiut cell qi's mostret en colonba.  
Si mauit sel ques mostret en colomba

Se maiut cel ques mostret en columba  
si maiut sel ques mostret encolomba

si maiut cel quis mostret en colomba  
**Per sel segnor** qes mostret en colomba.  
simaiut zel ques mostret en colomba  
**Per sel seinhor** qes mostret en colomba



29-32

A Qel mon nona home denegun nom  
B Qel mon nona home denegun nom  
C quen tot lo mon non es hom de nulh nom·  
D  
F  
H El mon non ha ome de negu nom  
I Quen tot lo mon non es hom de nuill nom  
K Qen tot lo mon non es hom de nuill nom  
L El mon noha home denegun nom  
M Qe neguns homs non es de negun nom  
N2 Qen tot lo mon non es hom de nuill nom  
Q  
P Qen tot lo mon non es hom de nul nom  
R que huey non es negus hom delimonz  
S  
Sg quen tot lo mon non es hom de nuyl nom  
U Qel mond non na hom di negun nom -1  
V que tot lomond non es hom de nuilh nom  
,c Qel mon non a hom di negun nom -1  
,f

A cum ieu fatz lieis etenc anoncalens  
B cum eu fatz lieis etenc anoncalens  
C cum ieu fas lieys mas sen men non chalens·  
D  
F  
H Com eu faz lei e teing a no calenz  
I com eu fatz leis sitot men son nosenz  
K con eu fatz leis sitot men son nosenz  
L Con jeu faisz lej eteing a no chalenz  
M con ieu faz leis, mas met m'en no chalenz  
N2 Com eu faz leis e teing a non calens  
Q  
P Cum eu faz leis mai s fenz mon non chalon  
R Com yeu fas leys de cuy soi tan temens  
S  
Sg cum eu de lieis matenh men non calens  
U Com eu faz leis e teing a non caler.  
V com iu faz lieis etemh enz \_ \_ \_ \_  
,c Com eu fas leis et teng a non caler  
,f

Tant desires gran benananssa auer  
tant desi res gran benananssa auer  
tan finamen dezir gran ben aver·

tan desires gran benenansaver  
Tan finame\_\_ir gran ben auer  
Tan finamenz desir gran ben auer  
Tan des ires gran benananchauer  
tan finamen dezir gran ben aver  
Tan finamen deszir gran ben auer

Qaissi desir de si granz ben auer  
tan lial men dezir son ioy auer

tan finamen esper gran ben aver  
Tandesirer gran benenansa a uer.  
tan finamen desir gran ben auer  
tant desirers gran benanansa auer

Los enoios cui dans damor es festa  
los enoios cui dans damor es festa  
pels devinans cuidans dels drutz es festa·

los divinanz cui dans damor es festa  
Deuinador qui dans dels drutz es festa  
Deuinador cuidans dels drutz es festa  
Los enojos cui dansz damor es festa  
pels devinans cui dansz dels drutz es festa.  
Deuinadors cui dans dels drutz es festa

Pels deuinans cuidans dels drutz es festa  
pels devinans cui dans dels drutz entesta

pels devinans cuidans dels drutz es festa  
Los ennois cui dans damor es festa.  
los deuinans cui dans de drutz es festa  
Los enoios cui dans damor es festa



33-36

A Namiells deben ianom siatz auarga  
B Na mieills deben ia nom siatz auarga  
C Na mielhs de be ia nom siatz auarga  
D  
F Na meillz de be ia nom siatz auaria  
H  
I Na miels de ben ia nom siatz auarga  
K Namiels de ben ia nom siatz auarga  
L Na meillz debe ja no siasz auaria  
M Na meills de ben ja no m siatz auarja  
N2 Namielz de ben ia nom siatz auarga  
Q Na meils de be ia non siaç auarga  
P Na melz de ben ia non siaz auaria  
R Na mielhs de be ia nom siatz auaria  
S  
Sg Na miels de be ia non siatz auaria  
U NA miels de ben ia non siaz auaria.  
V Na mielz deben ia nom siatz auar ia  
,c [N] a en miels de ben ia non siatz auargua  
,f

Qen uostramor mi trobaretz tot blanc  
Qen uostra amor me trobaretz tot blanc  
quen uostra mor me trobaretz tot **flanc**.

Qen uostramor mi trobaretz tot blanc

Qen uostramor mi trobaretz tot blanc  
Qenuostramor mi trobaretz tot blanc  
Qen uostr amor me trobaresz tot blanch  
q'en **nostr** amor mi trobares tot blanc  
Qen uostramor mi trobaretz tot blanc  
Qen uostramor me trobareç tot blanc .  
Qen **nostr**amor me trobaretz tot blanc  
cab uostramor mi trobaretz tot blanc

queu vostramor mi trobaretz tot blanc  
Qen **nostr**amnor me trouerez tot blanc  
qen uostr amor me trobaretz totz blanc  
Qen uostramor me trobaretz tot blanc

A Qieu nonai cor ni poder qem descarc  
B Qieu non ai cor ni poder qem descarc  
C quieu non ai cor ni poder quem descarc  
D  
F Qeu non haicor ni poder qem descarc  
H  
I Queu non ai cor ni poder quen descarc  
K Queu non ai cor ni poder quemdescarc  
L Que nonai cor nepoder quem descharc  
M **e non ai ges poder qe m'en dezarc**  
N2 Qui eu non ai cor ni poder [que] qem descarc  
Q Qeu non ai cor ni poder qem **descarc**  
P Qeu non ai cor ni **talent** qem descarc  
R e non ay cor ni poder quem descarc  
S  
Sg **don** non ai cor ni poder quem descarc  
U Qeu non ai cor ni poder qem descarg.  
V quiu non ai cor ni poder qem descarc  
,c Qeu non ai cor ni poder qem descarg  
,f

del ferm uoler quenon **hieis** deretomba  
del ferm uoler que non **eis** de retomba  
Del ferm voler quen **es pars** de retomba

Del ferm uoler qe non es de retomba

Del ferm uoler qui **nes ges** de retonba  
Del ferm uolerqui **nes ges** deretonba  
Delferm uoler qi **nes ges** de retonba  
del ferm voler qe non es de stratomba,  
Del ferm uoler qui **nes ges** de reto nba  
Del ferm uoler qe non es **pas** retunba .  
Del ferm uoler qe **nes pas** de recomba  
**de uostramor** que non es de **ren** comba

del ferm voler que non **se** de re tomba  
Del ferm uoler qe non es deretomba.  
del ferm uoler qe **nes pars** deretomba  
Del ferms uolers qe non es **par** de recomba

37-40

A Que qand mesueill ni clau los huoills desom  
B Que qan mesueill ni clau los huoills de som  
C quequan mes velh ni clau los huelhs de som  
D  
F Qe qan mes ueill ni claus los oillz de son  
H  
I Que quan neis ueill ne clau los oillz de som  
K Qe qan neis ueill ne clau los oill de som  
L Que qan mesueill ni clau losoillz desom  
M qe qant ieu veilh e clau los hueilh del som  
N2 Qui **que** mesueill ni clau los oill de som  
Q Qe qant mesueil me **lau** los oils **desus**  
P Qe qant esueill ni clau les oillz del som  
R ans can mes uelh ni claus los uelhs **nil** som  
S  
Sg que can mendorm ni clau los oilhs **ni** son  
U Qe qan mes ueilh ni claus los oils de som.  
V que cant mesueilh ni clau losoillz del som  
,c Qe qan mesueilh ni claus los oils de son  
,f

Auos mautrei qan leu ni uau iazer  
auos mautrei quan leu ni uauc iazer  
**Uostre remanc** quan leu ni uau iazer

A uos mautrei qan leu ni uau iazer

Auos mautrei quan leu ni uau iaser  
Auos mautrei qan leu ni uau iaser  
Auos mautrei qanleuneuauc jaszer  
**vostres remanc**, qan leu ni uauc jazer;  
A uos mautrei qan leu ni uauc laszer  
A uos mautrei qan leu ni uau iaser .  
**Uostre remaing** can leu **en** uau iazer  
**uostres remanh** can leu **min** uau iazer

**vostre remanc** can leu **non nau** iazer  
Auos mautrei qant leu ne uauc iaser  
**uostre remanc** cant leu ni uau iazer  
A uos mautrei qant leu **me** uauc iacer

A Enous cuietz qeis merme mos talens  
B enous cuidetz qeis merme mos talens  
C e nous cuges quen **n ab ays** mos talens  
D  
F E non cugez qes merme mos talenz  
H  
I Enous cuges qes merme mos talenz  
K Enous cuges qes merme mos talenz  
L E nos cugesz que smerme mos talentz,  
M e nos cuides **qe s n'abais** mos talenz  
N2 *E nos cuies cuies qes merme mos talens*  
Q E no cuies qes merme mos talenç .  
P Et doncs cuiez **qes nabais mol bilens**  
R e nous **pensetz quem nabais** mos talens  
S  
Sg et nous cugeis que **nabais** mos talens  
U Enous cuiges qes merme mos talent.  
V e nous cuges que **nabais** mos talenz  
,c E nous cuies qes merme mos talens  
,f

**ni** fara ies qaral sent enla testa  
**ni**fara ies qaral sent enla testa  
no fara **elh** qaral sent en la testa

Non fara ges qeral sint en latesta

Non fara ges **quar** lo sen en la testa  
Non fara ges **quar** lo sen en la testa  
Hofara ges **tal sen sent** enlatesta  
**ni o pot far q'el sen n'ai** en la testa.  
*Non* fara ies qeral **suit** en la testa  
Non fara ges qeral sent en la tesra .  
Non ferai ges **tals sen sent** en la testa  
**ni non o fay** com lo sent **sus** la testa

**ni** ofara **queu o** sent en la testa  
Nonfara ges qar al sent en latesta.  
non fara **el** caral sent elatesta  
Non farages qaral sent en la testa

41-44

A Fals lausengier fuocs las lengas uos arga  
B Fals lausengier focs las lengas uos arga  
C **Fols** lausengiers fuoc las lenguas uos arga  
D  
F Fals lausengiers focs las **legnas** uos aria  
H Fals lausengiers focs las lenguas vos arga  
I Fals lausengiers fuocs **la lenga** uos arga  
K Fals lausenzier fuocs **la lenga** uos arga  
L Fals lausengers fuocx **langua** uosaria  
M Fals lauzengier, fuecs las lengas vos arja  
N2 Fals *lausengiers fuocs* las lengas uos arga  
Q Fals lausengers foc **las foc** las lengas uosarda .  
P Fals losengiers foc las lenguas uos aria  
R Fals lauzengiers  
S  
Sg Fals lausengiers focs las lenguas vos arga  
U **Als** lausengier focs **la lenga** uos aria.  
V Fal<sup>s</sup> lausengiers fuecs las lengas uos aria  
,c [F] als lausengiers focs **la lengua** uos argua  
,f

Equè perdatz **los huoills amdos** de cranc  
equè perdatz **los huoills amdos** de cranc  
e que perdatz **ams** los huelhs **per** mal cranc

**O qe** perdatz **ambos** los oillz de mal cranc +1  
E que perdatz **ams** los oillz de mal cranc  
**O que** perdatz **tuch** los oills de mal cranc  
**Oque** perdatz **tuich** los oills de mal cranc  
**Oque** perdasz los oillz **ab u** mal **tanch**  
e qe perdas **ams** los hueilhs de mal cranc,  
**O que** perdatz **tuich** los oills de mal cranc  
**Auqe** **pergaç** **toç** los oilç de mal cranc  
Et qe **e fossaz tuit ferit** de mal cranc  
e que **perguatz** **uostres** huelhs **ab** mal **tanc**

e perdatz **totz** los oilhs de mal cranc  
**Oqe** per daz los oilz **ab un** mal **tanc**  
e que perdatz **ambs** los oilz de mal cranc  
**O qe** per daz los oilz **ab un** mal **tanc**

A Que peruos son estraich cauail emarc  
B Que peruos son estaich cauail emarc  
C que per uos son estrag caval e marc  
D  
F **Qar** per uos sonestrait caual emarc  
H qe per vos son estrait caval emarc  
I **Car** per uos son estraich caual emarc  
K **Car** per uos son estraich caual emarc  
L **Qar** peruos so estrat caual emarc  
M **qar** per vos son **estrainh** cavall e marc,  
N2 **Qar** per uos *son* estraich caual *e marc*  
Q Qe peruos son estrait caual e marc  
P **Car** per uos son estrat cauals e marc  
R que per uos son **estranh** caual e **manc**  
S  
Sg **car** per vos son estragh caval e marc  
U Qe per uos son estrait caual e marc  
V **car** per uos son estrai caualz e marc  
,c Qe per uos son estrait **cual** et marc  
,f

Amor toletz cab pauc deltot non tomba  
amor toletz capauc del tot non tomba  
**qua mor** **baissatz** qua pauc del tot non **plomba**

Amor tolez qa pauc del tot non tomba  
Amor tolletz qab pauc del tot non tomba  
Amor tolles ca pauc del tot non tomba  
Amor tolles ca pauc del tot non tonba  
Amor tolesz qab pauc deltot non tonba  
**e vos** amor tolles q'a **pauc non** tomba.  
Amor tolles capauc del tot mon tomba  
**Camor** toleç qa pauc del tot non \_\_\_a  
Amor tolez ca pauc **de ioi** non tomba  
**camors** **torbatz** cap pauc del tot non tomba

**camors** toles ca pauc del tot **nos** **plumba**  
Amor tollez qa pauc **de** tot non tomba.  
amor tolez qa pauc deltot non tomba  
Amor tollez qa pauc **de** tot non tomba

45-48

A Con fondaus dieus **que ia non sapchatz** com  
B coffondaus dieus **que ia non sapchatz** com  
C cofondaus dieus **e sai uos dire** com  
D  
F Confondaus deus **qe ia non sapebatz** com +1  
H confondaus deus **e sai vos dire** com  
I Confondaus dieus **es ai uos dire** com  
K Confondaus dieus **esai uos dire** com  
L Confoudaos dieus **que ja non sapchasz** com  
M Confondaus dieus! **E sai vos dire** com,  
N2 **Consondaus** dieus **e sai uos dire** com  
Q Confoudaos deus e **ia non sabreç** cun  
P Confonda us deus **car ges non savez** com  
R cofondaus dieu e **ia no ueyatz** com  
S  
Sg **confondeus** deus e **non vires ia** com  
U Con fonda us dieus **qe ia non sa bes** com.  
V confonda us **e sai uos dir** com -2  
,c Confondaus dieus **qe ia non savez** com  
,f

**Qeus** faitz als drutz maldir euil tener  
**Qeus** faitz als drutz maldir euil tener  
**uos** faitz als drutz mal dir e vil tener

Qals druz uos faitz mal direuil tener  
Qal drutz vos faitz mal<sup>dir</sup> e vil tener  
Cals drutz uos faitz maldir e uiltener  
Cals drutz uos faitz maldireuil tener  
**uos** faich als drutz maldir euil tener  
**qe us** fass als drutz maldir e vill tener,  
Calsdrutz uos faitz mal dir e uil tener  
**Uos** faic alç druç mal dir ni uil tener  
**Uos** faiz als druz maldir e uil tener  
**uos** faitz als drutz maldir euil tener

**non** fais mal dir als drut e vil tener  
**Uos** faiz als druz mals dir e uil tener  
**qe us** faz als drutz mal dir e **uer** tener  
**Uos** faiz als druz mal dir e uil tener

A Malastres es qeus ten desconoissens  
B Malastres es qeus ten desconoissens  
C mals astres es quius **sec** desconoissens  
D  
F Malastres es **qeu** ten desconoissenz  
H **E per vos es casutz prez e iovenz**  
I **E per uos es cazutz pretz eiouvenz**  
K **Eper uos es cazutz pretz eiouenz**  
L malsastres es qios ten desconoissenz  
M **qar** per vos es cazutz prez e jovenz  
N2 **E per uos es tasutz** pretz e iouenz  
Q Malsastres es qiosten desconoissenç .  
P Malastres es qe us **teng** desconoiscenz  
R **mal estares quieu** te desconoissens  
S  
Sg mals astres es qui os ten desconoissens  
U Malastres es qeus ten desconoiscenz.  
V **car** per uos es **pretz cazutz e iouenz**  
,c Malastres es qeus ten desconoiscens  
,f

**car** peior etz qui plus uos amonesta  
Que peior etz qui plus uos amonesta  
que **piegers es** qui plus vos amonesta

**Qar** peior etz **qan hom** uos amonesta  
et **es peior on** plus vos amonesta  
Et **est peior** que plus uos amonesta  
Et **est peior** que plus uos namonesta  
Que **pejors es complus** uos amonesta  
**e valez mens qant hom** vos amonesta.  
Et **est peior** qui uos namonesta -1  
Que peior **es qant hom** uos ammonesta  
**Car peiors es com plus** amonesta -1  
que **peiors es** qui pus uos amonesta

**peiors es on hom** vos monesta -2  
Que **pegier est qant hom** uos amonesta.  
e **es peior cant hom** uos namonesta  
Que **pegier es qant hom** uos amonesta



A	Arnautz afaitz efara loncs atens	Qaten den fai pros hom rica conquesta
B	Arnautz afaitz efara loncs atens	qatenden fai pros hom rica conquesta
C	Arnautz a fag e fara loncs atens·	quaten den fai pros hom richa conquesta·
D		
F		
H	NArnautz a fait e fara loncs atens	Qatenden fai pros homs rica conquesta
I	Arnautz afaic efera loncs	Catenden fai pros hom riqua conquesta
K	Arnautz afait efera loncs atens	Catenden fai pros hom riqa conquesta
L	Arnaut ha fait efara lons atenz	<b>Qab soffrir</b> fa pros hom richa conquesta
M		
N2	Arnautz ha faitz e fara loncs atenz	Qatendenden fai pros hom rica conquesta +1
Q	Narnaut afaic e fara lonc atenz	<b>Qesperan</b> fai pros hom <b>cunca</b> conquesta
P	Arnaut a fait e fara lons atens	<b>Cap soffrir</b> fan pros hom ricca conquesta
R	Narnaut a fag e fara loncx atens	<b>cap sufrir</b> fay ricx homs rica conquesta
S		
Sg	Arnautz a faitz e fara lonc accens	<b>cap soffrir</b> fay pros hom riqua conquesta
U	ARNaut a fait e fara loncatenz	Qatenden fai <b>prodom</b> ricca conquesta.
V		
,c	[A] rnaud a fait et fara lonc atenz	Qatenden fai pros hom rica conquesta
,f		